

Symphilosophie

International Journal of Philosophical Romanticism

Editorial

Welcome to the inaugural issue of *Symphilosophie*, a new online peer-reviewed international journal devoted to research on philosophical romanticism. The journal is completely open-access and will appear once a year. *Symphilosophie* is a quadrilingual academic and editorial undertaking: the website, which was launched at the end of 2018, is in four languages, and the journal publishes original research articles, new translations, book reviews and review-essays in English, French, Italian and German. It also aims to be a site for news and events relating to philosophical romanticism (new publications, conferences, workshops, research seminars, etc.).

The primary research field of the journal is philosophy. This is not on account of a wish to be exclusive. But rather because a large number of experts acknowledge that the complexity and richness of the philosophical writings and ideas of the romantics still remain greatly untapped and unexplored. Moreover, a single specific academic venue for publishing new work in this field has been lacking up to now, despite the recent burgeoning interest in philosophical romanticism thanks to the work of philosophers, historians of philosophy, and specialists of German idealism. Romantic philosophy is currently enjoying a renaissance not only in Germany, but also in North and South America, Asia, as well as Italy, Belgium and France.

The philosophical period of the journal is *Frühromantik* – i.e. the period of early German or Jena romanticism. However, in the same interdisciplinary and transdisciplinary spirit of early romanticism, *Symphilosophie* transcends the limits of philosophy and is open to literature, the arts and the sciences, just as it is open to European romanticism beyond the frontiers of Germany. Nevertheless, the topics to be treated should still retain a link with the field of philosophy.

Thus, this is a philosophical journal. But why “symphilosophy”? Friedrich Schlegel and Novalis coined the neologism, and it is a term related to “symphony” and “symposium”. Appropriately, this linguistic kinship furnishes an expression rich in philosophical evocations, including back to Plato, yet it also signifies a new forward-looking approach to collective practice and philosophical collaboration. Above all, in the minds of its creators the word originally reflected the profound intellectual affinity of two thinkers who initially met at the University of Leipzig in 1791/92. Their

symphilosophy, properly speaking, was first focused on Johann Gottlieb Fichte's *Wissenschaftslehre*. Indeed, in the years 1795-1797, the two "Fichticized", carrying out an intensive exchange of views about a system of philosophy that had sought to complete Kant's work into a unified philosophical system. A year later, the "two" became the nucleus of a romantic "circle" or larger group of young people, including a number of women, who jointly carried out intellectual and artistic exchanges of thought or *symphilosophy*. From 1798-1800, this circle was centred on a journal: the *Athenaeum*. The group above all consisted of the brothers Friedrich and August Wilhelm Schlegel; Caroline Michaelis, the spouse of August Wilhelm, who later became Schelling's wife; Dorothea Veit, the daughter of Moses Mendelssohn, who married Friedrich Schlegel; and Novalis (the pen name of Friedrich von Hardenberg). Other personalities who became associated with this circle include, among others, Friedrich Schleiermacher, Ludwig Tieck and his sister, Sophie Bernhardt, F. W. J. Schelling, August Ludwig Hülsen, and Clemens Brentano.

Romantic symphilosophizing among these young writers and thinkers was not solely confined to the contemporary philosophies of Fichte and Kant. Romantic philosophy is much more complex and syncretic, in which the demands of a modern transcendental philosophy of rational autonomy fruitfully intersects with older and contemporary currents of thought. Their readings of Plato, Plotinus, Spinoza, Leibniz, Lessing, Hemsterhuis and Herder, among others, decisively combines with their views on Kant and Fichte to result in the development of new philosophical conceptions, methods and theories.

"Symphilosophy" is a collective exercise of thought. However, it does not just have one single concept or method in common, nor does it seek to be a school of thought as such. Before being harmonious, or rather in order to be harmonious, the collective has to first of all be polyphonic: it must be enriched by a plurality of original, individual and personal voices. There are naturally numerous nuances in sensitivity and views between the different members of the romantic circle, sometimes minor and sometimes more marked. "Symphilosophizing" also signifies setting the apparently fixed and rigid divisions and oppositions into fluid motion once again: between the individual and collective, the personal and impersonal, the private and public, or the feminine and the masculine.

Symphilosophical harmony arises from the synthesis of a series of diverse reflections on particular subjects and modes of writing, whether individual or communal. It employs multiple innovative and artistic forms – fragments, critiques, letters, dialogues, essays, treatises, poems etc. For example, Novalis and the Schlegel brothers attempted to combine their thoughts in the fields of the natural and experimental sciences with their knowledge in the domains of philology, literature and the arts, in order to

arrive at a truly creative synthesis. This collective and joint work of the romantics was not merely confined to philosophy, because they also spoke of “symphysics” and “sympoetry”. However, philosophy remains (like poetry) at the highest universal level. This is illustrated in the writings and correspondence between the members of the romantic circle, which is replete with allusions to symphilosophical practice. And this can be directly seen in the selection of twelve letters from August 1798 to January 1799 that has been translated into English for this first issue of *Symphilosophie*.

By aiming at quadrilingualism, the journal *Symphilosophie* seeks to be a venue for the active and extensive research work that is currently being carried out in these four languages, as well as being a supplement and complimentary to already existent organs of publication. The latter include: *Athenäum. Jahrbuch für Romantik*, now the yearbook for the Friedrich Schlegel Society (*Jahrbuch der Friedrich Schlegel-Gesellschaft*), which since 1991 has been an important transdisciplinary organ above all in German for Germanists working on romanticism. Another site, concomitant with the launch of *Symphilosophie*, is the recent 2018 creation of the *SGIR Review*, the online journal of the Society for German Idealism and Romanticism. Specializing in the history of philosophy and aesthetics, it particularly publishes in English book reviews and debates between authors and their critics. Lastly, studies on philosophical romanticism have featured in the bilingual (German-English) journal *Internationales Jahrbuch des Deutschen Idealismus / International Yearbook of German Idealism*. For instance, the editors at the time, Karl Ameriks, Fred Rush and Jürgen Stolzenberg, devoted their sixth issue (2008) to the topic of philosophical romanticism.

Notwithstanding, in many academic philosophy journals, romantic philosophy still often only receives a marginal voice. The mission of the journal *Symphilosophie*, therefore, is to allow new studies on philosophical romanticism to finally take front and centre stage.

This first issue of *Symphilosophie* is devoted to the controversial question concerning the interconnections between German romanticism and German idealism. Much of course has already been written and continues to be written on the relationship between these two intellectual movements. One only has to recall the influential debate between the philosophers Manfred Frank and Frederick C. Beiser. In their wake, other researchers have continued this discussion in the last few years, either by taking positions or attempting to overcome the clivage, resulting in fresh and innovative readings. Among others, these scholars include: Jane Kneller, Elizabeth Millán Brusslan, Karl Ameriks, Fred Rush, Alison Stone, Dalia Nassar, Kristin Gjesdal and Michael Forster in the Anglophone world; Violetta Waibel, Andreas Arndt, Bärbel Frischmann in Germany; Alessandro Bertinetto, Fabrizio Desideri, Federico Vercellone and Stefano Poggi in Italy; and Denis Thouard, Christian Berner, Olivier Schefer and Augustin Dumont

in the Francophone sphere. Naturally, this first issue of *Symphilosophie* does not seek to have the final word or definitive interpretation on the relationship between idealism and romanticism. One thought, however, does unite the contributions: the conviction that romanticism is not simply a distortion or misunderstanding of idealism, but a chorus of philosophical voices formulating problems and developing concepts and languages whose wealth and speculative inventiveness have not yet been fully exhausted. Moreover, a detailed comparison with idealism reveals the impact that romanticism was able to have on the dominant philosophical debates of the time, sometimes in a hidden, sometimes in a more visible manner.

A principle holding not only for this issue but for the project of *Symphilosophie* in general is the conviction that the originality of German romanticism is capable of furnishing further intellectual and artistic tools for replying to questions that are still of genuine philosophical interest today. In this regard, the thinkers of romantic philosophy should not be viewed as outdated historical curiosities in the history of thought. Whether it is in the field of epistemology, metaphysics, politics or art, early German romanticism renders it possible to pierce the surface of problems in order to comprehend and analyse them from neglected, fresh, and still unknown perspectives. Hence, *Symphilosophie* likewise welcomes contributions that treat philosophical romanticism in conjunction with contemporary issues, such as discussions relating to modern pragmatism, “new realism”, or environmental questions; or which examine the legacy of romanticism in later authors of the 20th and 21st centuries.

Manfred Frank, Mildred Galland-Szymkowiak and Alexander J. B. Hampton were invited to contribute to this inaugural issue; their articles, as well as that of Laure Cahen-Maurel, were subject to a single-blind peer-review. The articles by Rylie Johnson and Christoph Haffter resulted from a call for papers and were subject to a double-blind peer-review by two experts. These articles are followed by three book reviews, by Giulia Valpione and David W. Wood, of recent publications on the philosophy of German romanticism. Lastly, as mentioned above, this issue contains a new translation into English of twelve letters from the Romantic circle from the years 1798-1799.

We would like to conclude by expressing our deep gratitude to the members of our editorial board and to our external expert reviewers for their support of this project, and to David, our associate editor. We are also grateful to the contributors to this first issue for generously making their work available here, as well as to the researchers who submitted a proposal. The interest and enthusiasm of all these people for a journal in its infancy has amply confirmed to us that such an academic project on philosophical romanticism is needed.

The call for papers is now open for the second issue of *Symphilosophie*; it will close on 31 May 2020, and the issue is scheduled for publication at the end of 2020. The thematic focus of this second issue is the thought of the women writers of philosophical romanticism. For this second issue, the journal will also consider submissions of original research articles, book reviews or new translations relating to other aspects of romantic philosophy.

Brussels and Padua, 1 December 2019.

Laure Cahen-Maurel
Giulia Valpione

Éditorial

Voici le tout premier numéro de *Symphilosophie*, nouvelle revue en ligne à comité de lecture international, qui s'attache aux recherches philosophiques sur le romantisme et paraît en accès libre une fois par an. *Symphilosophie* est une entreprise scientifique et éditoriale quadrilingue : sur le site qui a été ouvert à la fin de l'année 2018, la revue publie en langues anglaise, française, italienne et allemande des articles de recherche originaux, accepte des traductions inédites, des comptes rendus d'ouvrages et des essais critiques. Elle entend également résumer l'actualité philosophique autour du romantisme en informant sur les parutions récentes et les manifestations scientifiques (colloques, journées d'étude, séminaires de recherche...) qui lui sont consacrées ou simplement liées sans toutefois prétendre à l'exhaustivité.

L'enjeu porte sur la philosophie. Non par volonté de cloisonnement disciplinaire. Mais parce que bon nombre de spécialistes tomberont d'accord pour dire que la complexité et la richesse de la production philosophique des romantiques restent encore largement à explorer et à exploiter. Et qu'un lieu de publication fédérant les recherches menées dans ce domaine faisait jusqu'ici défaut alors que l'intérêt philosophique pour le romantisme a été réactivé ces dernières décennies grâce aux travaux de spécialistes de l'idéalisme allemand, notamment en Allemagne, mais pas seulement. La philosophie romantique connaît une renaissance outre-Atlantique, particulièrement aux États-Unis, aussi bien qu'en Italie, en France et en Belgique, ou encore en Asie.

Dans la perspective philosophique qui est la nôtre, le cas du premier romantisme allemand est exemplaire. Les recherches proposées ici sont donc principalement axées sur ce premier romantisme, dit « d'Éna » (en allemand : *die Frühromantik*). Mais dans l'esprit inter- et transdisciplinaire des débuts du romantisme, *Symphilosophie* est, par-delà la philosophie, ouverte à la littérature, aux arts, aux sciences, en même temps qu'elle s'intéresse aussi au romantisme au-delà des limites du domaine germanique

pour concerner, plus largement, le romantisme européen. Les disciplines extra-philosophiques et les différentes aires géographiques du romantisme sont cependant interrogées en rapport avec la philosophie.

Donc une revue de philosophie. Mais « symphilosophie » ? Comme on le sait, Friedrich Schlegel et Novalis ont forgé le néologisme. Le mot s'apparente à « symphonie », comme à « symposium ». Une parenté linguistique appropriée pour prêter une expression riche d'évocations philosophiques (remontant au *Banquet* de Platon) à une pratique collective moderne, originale pour l'époque, et qui s'impose désormais à nous : la collaboration. Avant tout, ce dont le néologisme rend compte dans l'esprit de ses créateurs, c'est d'une affinité intellectuelle première, devenue un lien d'amitié profond, entre deux hommes qui se sont rencontrés à Leipzig à l'université, en 1791/92. Leur symphilosophie proprement dite a d'abord porté sur la *Doctrine de la science* de Johann Gottlieb Fichte. Les deux hommes, en effet, « fichticisent » ensemble, dans les années 1795-1797, en un échange de vues intensif sur cette doctrine qui tente de parachever l'œuvre de Kant dans ce qui devrait être un système entièrement unifié. Une année plus tard, le « deux » de l'amitié s'étendra à un « cercle » ou groupe de jeunes gens. Le groupe inclut des femmes. Ils sont réunis, de 1798 à 1800, autour, justement, d'une revue : la fameuse revue *Athenaeum*. Y œuvrent en commun les frères Friedrich et August Wilhelm Schlegel ; Caroline Michaelis, la femme d'August Wilhelm avant de devenir celle de Schelling ; Dorothea Veit, fille de Moses Mendelssohn devenue l'épouse de Friedrich ; et Novalis (Friedrich von Hardenberg). Mais d'autres personnalités se sont liées à ce cercle (de manière plus ou moins stable), tels Schleiermacher, Ludwig Tieck et sa sœur, Sophie Bernhardt, Schelling, August Ludwig Hülsen, ou encore Clemens Brentano.

La symphilosophie romantique ne se réduit pas à la rencontre de ces jeunes écrivains et penseurs dans des échanges consacrés, d'un point de vue philosophique, à Fichte et à Kant. La philosophie romantique est une philosophie plus complexe, elle-même syncrétique, où se croisent de manière féconde les exigences criticistes d'autonomie rationnelle et de réflexivité active, exprimées par la philosophie transcendantale, et des courants de pensée appartenant au monde antique ou plus contemporains. Où la lecture de Platon, Plotin, Spinoza, Leibniz, Lessing, Hemsterhuis et Herder, parmi d'autres, se combine de manière décisive avec la lecture de Kant et de Fichte, pour contribuer à la formation de doctrines, de concepts et de méthodes neufs.

« Symphilosophie » n'est pas non plus synonyme de pensée unique ou de communauté de méthode. Il s'agit en l'occurrence d'un exercice collectif de la pensée qui ne cherche pas pour autant à faire école. Avant d'être harmonieux, ou plutôt pour pouvoir l'être, le collectif se doit d'être d'abord polyphonique : de s'enrichir de la pluralité de voix originales, individuelles,

personnelles. Il y a des différences de sensibilité comme de vues, parfois minimales et parfois plus nettes, entre ses membres. Mais « symphilosopher », c'est aussi remettre en mouvement les partages apparemment fixés : l'opposition de l'individuel et du collectif, du personnel et de l'impersonnel, du privé et du public, ou du féminin et du masculin.

L'harmonie symphilosophique résulte de l'articulation en un tout supérieur de réflexions diverses sur des sujets particuliers et de modes d'écriture, individuelle ou commune, hétéroclites, souvent novateurs : fragments, critiques, lettres, dialogues, essais, traités, poèmes... Une unité doit potentiellement être produite dans ces champs de force et de tension. Il s'agit par exemple de connecter les apports de la pensée de Novalis dans le domaine des sciences naturelles, expérimentales, avec le savoir des frères Schlegel en matière de philologie, de littérature et d'art, afin d'arriver à une synthèse innovatrice et réellement créatrice. L'exercice collectif ne relève pas que de la seule philosophie – il est question aussi bien de « symphysique » ou de « sympoésie » – mais la philosophie n'en est pas moins située (comme la poésie) à ce niveau plus élevé du tout ou de l'universalité. En témoignent les écrits et la correspondance du cénacle d'Iéna, qui est émaillée d'allusions à la pratique symphilosophique, comme le montre la traduction anglaise inédite que nous faisons figurer dans ce premier numéro de *Symphilosophie* de douze lettres écrites entre août 1798 et janvier 1799.

En obéissant à un objectif de quadrilinguisme, la revue *Symphilosophie* se veut donc un lieu d'expression pour les recherches et travaux, en nombre croissant, menés actuellement dans les quatre langues ; en cela, elle entend aboutir à une complémentarité avec d'autres entreprises collectives déjà existantes. Par sa vocation transdisciplinaire, l'*Athenäum. Jahrbuch für Romantik*, devenu dans l'intervalle les annales de la Société Friedrich Schlegel (*Jahrbuch der Friedrich Schlegel-Gesellschaft*), est, depuis 1991, un lieu possible et privilégié de publication en périodique, où prennent surtout place des contributions de langue allemande destinées aux germanistes travaillant sur le romantisme. À côté de cet organe de référence, il faut aussi saluer la création en 2018, de façon concomitante au lancement de *Symphilosophie*, de la revue en ligne de la *Society for German Idealism and Romanticism*, la *SGIR Review*. Spécialisée dans l'histoire de la philosophie et de l'esthétique, elle met à la disposition du public, en accès gratuit, un imposant bilan critique qui passe en revue les nouvelles parutions de l'année écoulée dans le domaine anglo-américain ; elle joue également le rôle d'intermédiaire entre les auteurs et leurs critiques pour être un lieu d'approfondissement des travaux produits et des débats philosophiques tournant autour de l'idéalisme et du romantisme allemands. Enfin, le romantisme occupe aussi une place dans les études publiées au sein de la revue bilingue (allemand-anglais) *Internationales Jahrbuch des Deutschen Idealismus / International Yearbook of German Idealism* : ses directeurs de

l'époque, Karl Ameriks, Fred Rush et Jürgen Stolzenberg, lui ont notamment consacré en 2008 la sixième livraison de la revue.

Néanmoins, la philosophie romantique reste, dans de nombreuses revues de philosophie, plutôt en marge des analyses. *Symphilosophie* s'emploie pour sa part à placer le romantisme au cœur de la réflexion.

Ce premier numéro a pour thématique générale la question toujours controversée du rapport du romantisme à l'idéalisme. Le sujet a déjà fait couler beaucoup d'encre et continue – on le voit – de susciter des analyses. Il suffit de songer à l'influent débat qui s'est ouvert entre les philosophes Manfred Frank et Frederick C. Beiser. Dans leur sillage, d'autres chercheurs sont intervenus dans la discussion ces dernières années, soit en prenant parti, soit en tentant de dépasser l'opposition entre les deux interprètes, ce qui a permis de renouveler la lecture du romantisme. Pour ne citer que certains d'entre eux : les chercheurs Jane Kneller, Elizabeth Millán Brusslan, Karl Ameriks, Fred Rush, Alison Stone, Dalia Nassar, Kristin Gjesdal, Michael Forster dans le monde anglo-américain ; Violetta Waibel, Andreas Arndt, Bärbel Frischmann en Allemagne ; Alessandro Bertinetto, Fabrizio Desideri, Federico Vercellone et Stefano Poggi en Italie ; Denis Thouard, Christian Berner, Olivier Schefer ou Augustin Dumont dans le domaine francophone. Nous n'entendons en aucune façon esquisser à travers ce premier numéro de *Symphilosophie* une interprétation univoque, encore moins une interprétation définitive, de la relation entre l'idéalisme et le romantisme. Une pensée unit toutefois les contributions publiées ici : la conviction que le romantisme n'est pas une simple distorsion ou, pire, une mécompréhension de l'idéalisme mais un chœur de voix formulant des problèmes, élaborant des concepts et des langages dont la richesse et l'inventivité spéculative, on l'a dit, n'ont pas encore été épuisées. Et qu'une comparaison précise avec l'idéalisme montre l'impact que le romantisme a pu avoir, tantôt de manière secrète, tantôt de manière patente, sur les débats philosophiques dominants de l'époque.

Au principe non seulement de ce numéro mais du projet d'ensemble de *Symphilosophie* réside en outre la conviction que le romantisme est susceptible de fournir des outils utiles et singuliers pour traiter et répondre à des questions qui présentent encore aujourd'hui un véritable intérêt philosophique. À cet égard, les penseurs romantiques ne doivent pas être considérés comme des curiosités historiques appartenant au passé. Que ce soit sur le terrain de l'épistémologie, de la métaphysique, de la politique ou de l'art, le romantisme permet de percer la surface des problèmes pour les appréhender sous un jour nouveau et en saisir des aspects encore trop souvent négligés. *Symphilosophie* accueille aussi, à ce titre, des contributions rattachant le romantisme à ce qui se passe dans les débats contemporains, comme par exemple les discussions tournant autour du pragmatisme, du « nouveau réalisme », de l'éthique environnementale... Ou portant sur sa postérité chez des auteurs plus modernes, des XX^e et XXI^e siècles.

Manfred Frank, Mildred Galland-Szymkowiak et Alexander J. B. Hampton ont été invités pour ce numéro inaugural ; leurs contributions, ainsi que celle de Laure Cahen-Maurel, ont fait l'objet – à titre exceptionnel – d'une évaluation en « simple aveugle » (*single-blind review*). Les articles de Rylie Johnson et de Christoph Haffter sont le fruit d'un appel à contributions et ont été soumis à une évaluation en « double aveugle » (*double-blind review*) par deux experts. Ces textes sont accompagnés de trois comptes rendus, par Giulia Valpione et David W. Wood, de publications récentes sur la philosophie du romantisme allemand. À quoi s'ajoute enfin la traduction en langue anglaise des douze lettres déjà mentionnées tirées de la correspondance des romantiques durant les débuts de l'*Athenaeum*.

Nous tenons ici à exprimer notre vive gratitude aux membres du comité scientifique et aux experts extérieurs au comité pour avoir accepté de soutenir ce projet, ainsi qu'à David, notre rédacteur en chef adjoint. Nous remercions également les contributeurs de ce premier numéro pour avoir généreusement mis ici à disposition du public leur travail, ainsi que les chercheurs et les chercheuses ayant soumis une proposition de contribution. Leur intérêt et enthousiasme pour une revue qui n'en est encore qu'à ses débuts nous conforte dans l'idée que ce projet n'est pas sans valeur.

L'appel à contribution est ouvert pour le deuxième numéro ; il sera clos à la date du 31 mai 2020. Le dossier thématique de ce second numéro, dont la publication est prévue pour la fin de l'année 2020, portera sur la pensée des femmes écrivaines et philosophes qui ont activement contribué à façonner le romantisme. Pour ce deuxième numéro, la revue accepte par ailleurs toute proposition d'article original, de compte rendu d'ouvrage ou de traduction inédite relatifs à n'importe quel autre aspect de la philosophie romantique.

Bruxelles et Padoue, le 1^{er} décembre 2019.

Laure Cahen-Maurel
Giulia Valpione

Editoriale

Abbiamo il piacere di presentarvi il numero inaugurale di *Symphilosophie*, una nuova rivista scientifica internazionale, on-line e sottoposta a peer-review dedicata al Romanticismo. La rivista è interamente open-access e verrà pubblicata con cadenza annuale. *Symphilosophie* è un progetto editoriale quadrilingue; sul sito della rivista, online dalla fine del 2018, vengono pubblicati articoli scientifici originali, nuove traduzioni, in inglese, francese, italiano e tedesco. *Symphilosophie* intende fornire un quadro del dibattito attuale sul Romanticismo attraverso recensioni, rendiconti tematici e pubbli-

cando, alla fine di ogni numero, un bollettino con le ultime pubblicazioni e con gli appuntamenti che possono interessare studiosi e studiose della *Romantik* (convegni, giornate di studi, seminari, ecc).

La ricerca filosofica è il campo in cui si colloca la rivista. Questo non è dovuto ad un desiderio di esclusività, bensì alla consapevolezza che un grande numero di studiosi e studiose concordano nel sostenere che la complessità e la ricchezza delle idee e degli scritti filosofici dei Romantici sono tutt'ora ancora inesplorati e sottovalutati. Inoltre, nonostante il crescente interesse per il Romanticismo che si può notare negli ultimi decenni – grazie all'opera di filosofi, storici della filosofia e specialisti dell'idealismo tedesco – mancava finora una sede accademica per la pubblicazione di nuovi lavori in questo ambito di ricerca. La filosofia romantica sta vivendo una vera e propria rinascita non solo in Germania, ma anche in Nord e Sud America, Asia, Francia e Belgio.

Oggetto privilegiato della rivista è la *Frühromantik*, ovvero la filosofia del primo Romanticismo tedesco (detto anche 'di Jena'). Tuttavia, nello stesso spirito interdisciplinare e transdisciplinare del primo Romanticismo, *Symphilosophie* trascende i limiti della filosofia ed è aperta alla letteratura, alle arti e alle scienze, così come è aperta al Romanticismo europeo oltre i confini tedeschi. Gli argomenti trattati e le discipline che verranno coinvolte manterranno comunque sempre un legame con la filosofia.

Perché *Symphilosophie*, ovvero "sinfilosofia"? Questo è un neologismo coniato da Friedrich Schlegel e Novalis, ed è una parola che rimanda alla "sinfonia", al "simposio". La sua parentela linguistica mette giustamente in evidenza la ricca tradizione di una pratica collettiva, che si impone anche a noi: la collaborazione. In particolare, nelle menti dei suoi creatori la parola rifletteva originariamente l'affinità intellettuale di due pensatori che si erano incontrati inizialmente all'Università di Lipsia nel 1791/92. La loro sinfilosofia, propriamente parlando, si è concentrata per la prima volta sulla *Dottrina della Scienza* di Johann Gottlieb Fichte. Infatti, negli anni 1795-1797, i due "fichticizzavano", intrattenendo un intenso scambio di opinioni su un'impresa filosofica che aveva cercato di completare l'opera di Kant verso la costruzione di un sistema. Un anno dopo, i due divennero il nucleo di un circolo romantico, costituito da un insieme più ampio di giovani (tra cui alcune donne), tra i quali si svolgevano vivi e reciproci scambi sia intellettuali sia artistici. Dal 1798-1800 questo circolo è animò una rivista diventata celebre in breve tempo: l'*Athenaeum*. I più importanti membri del gruppo erano, in particolare, i fratelli Friedrich e August Wilhelm Schlegel; Caroline Michaelis, moglie di August Wilhelm (in seguito moglie di Schelling); Dorothea Veit, figlia di Moses Mendelssohn, che sposò Friedrich Schlegel; e Novalis (lo pseudonimo di Friedrich von Hardenberg). Altre personalità che si sono associate a questo circolo sono Friedrich Schleiermacher, Ludwig

Tieck e sua sorella, Sophie Bernhardt, Schelling, August Ludwig Hülsen o, ancora, Clemens Brentano.

La pratica sinfilosofica di questi giovani scrittori e pensatori non si limitava a discussioni sulle opere di Fichte e Kant, che proprio in quegli anni erano al centro del dibattito ben oltre i confini della città di Jena. La filosofia romantica è molto più complessa e sincretica, in cui, le esigenze di una moderna filosofia trascendentale dell'autonomia razionale si intersecano, tra l'altro, con precedenti correnti di pensiero. Le interpretazioni 'romantiche' di Platone, Plotino, Spinoza, Leibniz, Lessing Hemsterhuis e Herder, tra gli altri, si combinano in modo decisivo con le loro letture di Kant e Fichte, comportando lo sviluppo di nuove concezioni filosofiche, nuovi metodi e teorie.

La "sinfilosofia" non è segno di un concetto o di un metodo specifici in comune, né cerca di essere una scuola di pensiero in quanto tale; è invece pratica collettiva di pensiero, che per essere armoniosa deve prima di tutto essere polifonica: arricchita da una pluralità di voci originali, individuali e personali. Ci sono naturalmente numerose sfumature di sensibilità e di vedute – a volte minori e a volte più marcate – tra i diversi membri del circolo romantico. "*Symphilosophieren*" significa anche ridare fluidità e dinamicità alle divisioni e alle opposizioni apparentemente fisse e rigide: tra individuo e collettivo, personale e impersonale, privato e pubblico, intimo ed esterno, femminile e maschile.

L'armonia sinfilosofica nasce dalla sintesi di una molteplicità di riflessioni su particolari soggetti e modalità di scrittura, individuale o comunitaria. Si avvale di molteplici forme innovative e artistiche – frammenti, critiche, lettere, dialoghi, saggi, trattati, poesie, e così via. Ad esempio, Novalis ha cercato di coniugare il suo pensiero nel campo delle scienze naturali e sperimentali con le conoscenze dei fratelli Schlegel nel campo della filologia, della letteratura o delle arti, per arrivare ad una sintesi veramente innovativa e creativa. Questo lavoro collettivo e congiunto dei romantici non si limitava solo alla filosofia, perché per loro esisteva anche la "sinfisica" o "simpoesia"; tuttavia, la filosofia (come la poesia) è sempre oggetto e prospettiva privilegiata. Questo è evidente nella corrispondenza tra i membri del circolo romantico, ricca di allusioni alla pratica sinfilosofica, come si può vedere nella selezione di dodici lettere dall'agosto 1798 al gennaio 1799 che è stata tradotta nuovamente in inglese per questo primo numero di *Symphilosophie*.

Attraverso il suo quadrilinguismo, la rivista *Symphilosophie* vuole essere una sede per l'attivo e ampio lavoro di ricerca che si sta svolgendo in queste quattro lingue, oltre ad essere un supplemento e complemento ai progetti editoriali già esistenti. Questi ultimi includono: *Athenäum. Jahrbuch für Romantik*, ora divenuto l'annuario della *Friedrich Schlegel-Gesellschaft*, che dal 1991 è un importante periodico transdisciplinare quasi esclusiva-

mente in tedesco per i germanisti che si occupano di Romanticismo. Un altro sito, nato in concomitanza con il lancio di *Symphilosophie*, è la recente creazione della *SGIR Review*, la rivista online della *Society for German Idealism and Romanticism*. Specializzata nella storia della filosofia e dell'estetica, pubblica online e ad eccesso gratuito bilanci critici sulle pubblicazioni apparse in ambito anglosassone. Infine, alcuni studi sul Romanticismo sono stati pubblicati anche sulla rivista bilingue (tedesco-inglese) *Internationales Jahrbuch des Deutschen Idealismus / International Yearbook of German Idealism*. Basti pensare al numero pubblicato nel 2008 che i redattori dell'epoca – Karl Ameriks, Fred Rush e Jürgen Stolzenberg – dedicarono interamente alla filosofia romantica.

Nonostante ciò, tuttora in molte riviste accademiche di filosofia la *Romantik* ha una voce solo marginale. La missione della rivista *Symphilosophie* è quindi di permettere che i nuovi studi sul Romanticismo siano finalmente in primo piano e al centro dell'attenzione.

Questo primo numero di *Symphilosophie* è dedicato alla controversa questione delle interconnessioni tra il Romanticismo tedesco e l'idealismo tedesco. Molto è già stato e continua ad essere scritto sul rapporto tra queste due correnti intellettuali. Basti ricordare l'influente dibattito tra i filosofi Manfred Frank e Frederick C. Beiser. Sulla loro scia, altri ricercatori sono intervenuti e hanno continuato questa discussione negli ultimi anni, prendendo posizione o cercando di superare il loro contrasto, dando luogo a letture innovative. Tra gli altri, questi studiosi includono: Jane Kneller, Elizabeth Millán Brusslan, Karl Ameriks, Fred Rush, Alison Stone, Dalia Nassar, Kristin Gjesdal e Michael Forster nel mondo anglofono; Violetta Waibel, Andreas Arndt e Bärbel Frischmann in Germania; Alessandro Bertinetto, Fabrizio Desideri, Federico Vercellone e Stefano Poggi in Italia; Denis Thouard, Christian Berner, Olivier Schefer e Augustin Dumont nella sfera francofona. Naturalmente, questo primo numero di *Symphilosophie* non intende affatto avere l'ultima parola o fornire l'interpretazione definitiva sul rapporto tra idealismo e romanticismo. Un pensiero, tuttavia, unisce i diversi contributi qui raccolti. E cioè: la convinzione che il Romanticismo non sia semplicemente una distorsione o una superficiale interpretazione dell'idealismo, bensì un coro di posizioni filosofiche che formulano problemi e sviluppano concetti e linguaggi la cui ricchezza e inventiva speculativa non sono ancora del tutto esaurite. Inoltre, i diversi testi raccolti in questo primo numero concordano con l'assunto che un confronto con l'idealismo riveli l'impatto che il Romanticismo ha potuto avere sui dibattiti filosofici dominanti dell'epoca, a volte in modo nascosto, a volte in modo più visibile.

Alla base non solo di questo numero ma di tutto il progetto di *Symphilosophie* c'è la convinzione che l'originalità del Romanticismo tedesco sia in grado di fornire ulteriori strumenti intellettuali e artistici per trattare e rispondere a questioni che sono ancora oggi di autentico interesse

filosofico. A questo proposito, i filosofi del Romanticismo non devono essere considerati come mere curiosità per antiquari della storia del pensiero. Che si tratti di epistemologia, metafisica, politica o arte, la *Frühromantik* rende possibile scalfire la superficie dei problemi per penetrarli, comprenderli e analizzarli da prospettive trascurate se non ancora totalmente sconosciute. *Symphilosophie* accoglie quindi anche contributi che collegano il Romanticismo al dibattito contemporaneo, come ad esempio le discussioni sul pragmatismo, sul «nuovo realismo», sull'etica ambientalista ecc, o, ancora, riguardo la sua ricezione da parte di autori posteriori (nel XX e XXI secolo).

Manfred Frank, Mildred Galland-Szymkowiak e Alexander J. B. Hampton sono stati invitati a contribuire a questo numero inaugurale; i loro articoli, così come quello di Laure Cahen-Maurel, sono stati oggetto (in via del tutto eccezionale) di una revisione a singolo cieco. Gli articoli di Rylie Johnson e Christoph Haffter sono il risultato di una *call for papers* e sono stati oggetto di una peer-review a doppio cieco. Questi saggi sono seguiti da tre recensioni, a cura di Giulia Valpione e David W. Wood, di recenti pubblicazioni sulla filosofia romantica. Come già anticipato, questo numero contiene infine una nuova traduzione in inglese di dodici lettere del circolo romantico degli anni 1798-1799.

Concludiamo questo editoriale esprimendo la nostra profonda gratitudine ai membri del comitato editoriale e ai revisori esterni per il loro sostegno a questo progetto, e a David, il nostro redattore associato. Siamo inoltre grate agli autori che hanno collaborato a questo primo numero per aver messo generosamente a disposizione un loro scritto, così come ai ricercatori e ricercatrici che hanno partecipato alla CFP. Il loro interesse ed entusiasmo verso una rivista ancora ai suoi albori ha ampiamente confermato il valore di questo progetto.

Attualmente è aperta la *call for papers* per il secondo numero di *Symphilosophie*; che si chiuderà il 31 maggio 2020 e la cui pubblicazione è prevista per la fine del 2020. Il tema principale di questo secondo numero è il pensiero delle filosofe e scrittrici del Romanticismo tedesco. Per questo secondo numero, la rivista prenderà in considerazione anche articoli, recensioni di libri o nuove traduzioni relative ad altri aspetti della filosofia romantica.

Bruxelles e Padova, 1 dicembre 2019

Laure Cahen-Maurel
Giulia Valpione

Editorial

Wir freuen uns, Ihnen die erste Ausgabe von *Symphilosophie* vorstellen zu können, eine neue internationale wissenschaftliche Online-Zeitschrift, die einen offenen Zugang für Forschungen zur philosophischen Romantik bietet und im peer-review-Verfahren herausgegeben wird. Die Zeitschrift ist völlig frei zugänglich und wird jährlich veröffentlicht. *Symphilosophie* ist ein viersprachiges akademisches und redaktionelles Projekt: Auf der seit Ende 2018 zugänglichen Website werden wissenschaftliche Originalartikel, neue Übersetzungen, Literaturberichte und -Kritik auf Englisch, Französisch, Italienisch und Deutsch veröffentlicht. In dieser Zeitschrift sollen auch Nachrichten und Hinweise auf neue Erscheinungen und wissenschaftliche Veranstaltungen zur Romantik und darüber hinaus zur klassischen Deutschen Philosophie (Tagungen, Workshops, Seminare, usw.) mitgeteilt werden.

Das Hauptforschungsfeld der Zeitschrift ist die Philosophie. Dies liegt nicht an dem Wunsch nach Exklusivität, sondern an dem Bewusstsein, dass eine große Zahl von Forschern der Meinung ist, dass die Komplexität und der Reichtum der philosophischen Ideen und Schriften der Romantiker noch unerforscht und unterschätzt sind. Darüber hinaus gab es trotz des in den letzten Jahrzehnten wachsenden Interesses an der Romantik – dank der Arbeit von Philosophen, Philosophiehistorikern und Spezialisten des deutschen Idealismus – bisher kein wissenschaftliches Forum für die Veröffentlichung neuer Arbeiten auf diesem Forschungsgebiet. Nicht nur in Deutschland, sondern auch in Nord- und Südamerika, Asien, Frankreich, Italien und Belgien erlebt die romantische Philosophie eine echte Belebung.

Das bevorzugte Objekt der Zeitschrift ist die Frühromantik. Dennoch, im selben interdisziplinären und transdisziplinären Geist der Frühromantik überwindet *Symphilosophie* jedoch die Grenzen der Philosophie und die Zeitschrift ist offen für Literatur, Kunst und Wissenschaft, ebenso wie für die europäische Romantik über die Grenzen Deutschlands hinaus. Die behandelten Themen bleiben sowieso immer in Verbindung mit dem Bereich der Philosophie.

Deshalb ist dies eine philosophische Zeitschrift. Aber warum „Symphilosophie“? Friedrich Schlegel und Novalis haben diesen Neologismus geprägt, der mit den Worten „Symphonie“ und „Symposium“ im Zusammenhang steht. Die sprachliche Nähe dieses Ausdrucks mit „Symposium“ liefert einen passenden Ausdruck, der reiche Verbindungen in philosophischer Hinsicht (auf Plato zurückgehend) erschließt, gewinnt aber auch durch ihr Hinweisen auf kollektive Praxis und philosophische Zusammenarbeit eine moderne, zukunftsweisende Bedeutung. Vor allem aber spiegelte das Wort in den Köpfen seiner Schöpfer ursprünglich die geistige Verbundenheit zweier Denker wider, die sich 1791/92 erstmals an der Universität Leipzig getroffen hatten. Ihre Symphilosophie konzentrierte

sich im eigentlichen Sinne erstmals auf die Wissenschaftslehre von Johann Gottlieb Fichte. Tatsächlich führten die beiden in den Jahren 1795-1797 einen intensiven Meinungs austausch über das Fichtesche Unternehmen, das versucht hatte, Kants Werk in einem einheitlichen System zu vollenden. Ein Jahr später wurden die beiden zum Kern eines romantischen Kreises, der sich aus einer größeren Gruppe von jungen Menschen – darunter auch einige Frauen – zusammensetzt, die den gegenseitigen intellektuellen und künstlerischen Austausch weiterführen. Von 1798-1800 dreht sich dieser Kreis um eine Zeitschrift, die in kurzer Zeit berühmt geworden ist: den *Athenaeum*. Die wichtigsten Mitglieder der Gruppe waren insbesondere die Brüder Friedrich und August Wilhelm Schlegel; Caroline Michaelis, Ehefrau von August Wilhelm (später Ehefrau von Schelling); Dorothea Veit, Tochter von Moses Mendelssohn, die Friedrich Schlegel geheiratet hat; und Novalis (das Pseudonym von Friedrich von Hardenberg). Weitere Persönlichkeiten, die sich diesem Kreis angeschlossen haben, sind Friedrich Schleiermacher, Ludwig Tieck und seine Schwester Sophie Bernhardt, Schelling, August Wilhelm Hülsen und Clemens Brentano.

Die symphilosophische Praxis dieser jungen Schriftsteller und Denker beschränkte sich nicht nur auf Diskussionen über die Werke von Fichte und Kant, die in diesen Jahren im Mittelpunkt der Debatte weit über die Grenzen der Stadt Jena hinaus standen. Die romantische Philosophie ist viel komplexer und synkretistischer, in der sich unter anderem die Anforderungen einer modernen transzendentalen Philosophie der rationalen Autonomie mit früheren Denkströmungen überschneiden. Die romantischen Interpretationen von Platon, Plotinus, Spinoza, Leibniz, Lessing, Hemsterhuis und Herder, unter anderem, verbinden sich entscheidend mit ihren Lesarten von Kant und Fichte, was zur Entwicklung neuer philosophischer Konzepte, neuer Methoden und Theorien führt.

Die Symphilosophie ist eine kollektive Denkübung. Sie hat jedoch weder ein gemeinsames Konzept oder eine gemeinsame Methode zur Basis, noch versucht sie, eine Denkschule als solche zu sein. Die kollektive philosophische Praxis, um harmonisch zu sein, muss vornehmlich polyphon sein: Sie muss durch eine Vielzahl von ursprünglichen, individuellen und persönlichen Stimmen bereichert werden. Natürlich gibt es zahlreiche Nuancen von Sensibilität und Ansichten – manchmal kleiner, manchmal stärker ausgeprägt – zwischen den verschiedenen Mitgliedern des romantischen Kreises. „Symphilosophieren“ bedeutet auch, den scheinbar festen und starren Trennungen und Gegensätzen wieder Flüssigkeit und Dynamik zu verleihen: zwischen Individuum und Kollektiv, persönlich und unpersönlich, privat und öffentlich, intim und extern, feminin und männlich.

Symphilosophische Harmonie entsteht aus der Synthese einer Vielzahl von Reflexionen über bestimmte Themen und Schreibweisen, individuell oder gemeinschaftlich. Es verwendet mehrere innovative und künstlerische

Formen – Fragmente, Kritiken, Briefe, Dialoge, Essays, Abhandlungen, Gedichte und so weiter. So haben Novalis und die Gebrüder Schlegel beispielhaft versucht, ihr Denken auf dem Gebiet der Natur- und Experimentalwissenschaften mit dem Wissen auf dem Gebiet der Philologie, Literatur oder Kunst zu verbinden, um zu einer wirklich innovativen und kreativen Synthese zu gelangen. Dieses kollektive und gemeinsame Werk der Romantiker beschränkte sich nicht nur auf die Philosophie, denn für sie gab es auch „Symphysik“ oder „Sympoesie“; die Philosophie (wie die Poesie) ist jedoch auf eine höhere Ebene gestellt. Dies zeigt sich in der Korrespondenz zwischen den Mitgliedern des romantischen Kreises, reich an Anspielungen auf die symphilosophische Praxis, wie die Auswahl von zwölf Briefen vom August 1798 bis Januar 1799 zeigt, die für diese erste Ausgabe von *Symphilosophie* zum ersten Mal auf Englisch übersetzt wurden.

Die Zeitschrift *Symphilosophie* will durch ihre Viersprachigkeit ein Forum für die aktive und umfangreiche Forschungsarbeit sein, die in diesen vier Sprachen stattfindet, sowie eine Ergänzung und Beilage zu den bestehenden Publikationsorganen. Zu den letzteren gehören: *Athenäum. Jahrbuch für Romantik*, heute das Jahrbuch der *Friedrich Schlegel-Gesellschaft*, die seit 1991 eine wichtige transdisziplinäre Einrichtung fast ausschließlich in deutscher Sprache für Germanisten ist, die sich mit der Romantik beschäftigen. Eine weitere Website, die im selben Moment von *Symphilosophie* entstand, ist die *SGIR Review*, die Online-Zeitschrift der *Society for German Idealism and Romanticism*. Spezialisiert auf die Geschichte der Philosophie und Ästhetik, veröffentlicht sie insbesondere englische Rezensionen von Büchern und Debatten zwischen Autoren und ihren Kritikern. Schließlich wurden auch einige Studien zur Romantik in der zweisprachigen (deutsch-englischen) Zeitschrift *Internationales Jahrbuch des Deutschen Idealismus / International Yearbook of German Idealism* veröffentlicht. So widmeten die damaligen Redakteure – Karl Ameriks, Fred Rush und Jürgen Stolzenberg – die sechste Ausgabe des Jahrbuches (erschienen 2008) genau der romantischen Philosophie.

Dennoch hat die Romantik in vielen wissenschaftlichen Zeitschriften der Philosophie oft noch eine nur marginale Stimme. Die Mission der Zeitschrift *Symphilosophie* ist es daher, neue Studien zur philosophischen Romantik endlich in den Vordergrund und in den Mittelpunkt zu stellen.

Diese erste Ausgabe von *Symphilosophie* widmet sich der kontroversen Frage nach den Zusammenhängen zwischen deutscher Romantik und deutschem Idealismus. Über die Beziehung zwischen diesen beiden intellektuellen Strömungen wurde bereits und wird noch heute viel geschrieben. Nur als Beispiel, erwähnen wir hier nur die einflussreiche Debatte zwischen den Philosophen Manfred Frank und Frederick C. Beiser. In ihrem Gefolge haben andere Forscher in den letzten Jahren eingegriffen und diese Diskussion fortgesetzt, indem sie entweder Stellung bezogen oder versucht

haben, ihren Kontrast zu überwinden, was zu innovativen Lesarten führte. Zu diesen Wissenschaftlern gehören unter anderem: Jane Kneller, Elizabeth Millán Brusslan, Karl Ameriks, Fred Rush, Alison Stone, Dalia Nassar, Kristin Gjesdal und Michael Forster im englischsprachigen Raum; Violetta Waibel, Andreas Arndt und Bärbel Frischmann in Deutschland; Alessandro Bertinetto, Fabrizio Desideri, Federico Vercellone und Stefano Poggi in Italien; Denis Thouard, Christian Berner, Olivier Schefer und Augustin Dumont im französischsprachigen Raum. Natürlich anmaßt sich diese erste Ausgabe von *Symphilosophie* keineswegs das letzte Wort darüber zu haben oder die Beziehung zwischen Idealismus und philosophischer Romantik eindeutig zu interpretieren. Ein Gedanke vereint jedoch die verschiedenen hier gesammelten Beiträge. Das heißt: die Überzeugung, dass die philosophische Romantik nicht nur eine Verzerrung oder eine oberflächliche Interpretation des Idealismus ist, sondern ein Chor philosophischer Positionen, die Probleme formulieren und Konzepte und Sprachen entwickeln, deren Reichtum und spekulativer Erfindungsreichtum noch nicht vollständig erschöpft sind. Darüber hinaus zeigt ein detaillierter Vergleich mit dem Idealismus, welche Auswirkungen die Frühromantik auf die dominanten philosophischen Debatten der damaligen Zeit haben könnte, manchmal versteckt, manchmal sichtbarer. Ein Prinzip, das nicht nur für diese Frage, sondern auch für das Projekt von *Symphilosophie* im Allgemeinen gilt, ist der Glaube, dass die Originalität der deutschen Romantik zusätzliche intellektuelle und künstlerische Werkzeuge zur Verfügung stellen kann, um Themen zu behandeln und zu beantworten, die auch heute noch von echtem philosophischen Interesse sind. In diesem Zusammenhang sollen die Philosophen der Romantik nicht als bloße Kuriositäten für Antiquare der Gedankengeschichte angesehen werden. Im Bereich von Erkenntnistheorie, Metaphysik, Politik oder Kunst, die philosophische Romantik ermöglicht es, die Oberfläche von Problemen zu durchbrechen, um sie aus vernachlässigten, wenn nicht gar völlig unbekanntem Perspektiven zu verstehen und zu analysieren.

Manfred Frank, Mildred Galland-Szymkowiak und Alexander J. B. Hampton wurden eingeladen, einen Beitrag zu dieser ersten Ausgabe zu leisten; ihre Artikel waren ausnahmsweise (wie der von Laure Cahen-Maurel) Gegenstand einer *single blind peer-review*. Die Artikel von Rylie Johnson und Christoph Haffter sind das Ergebnis eines *Call for Papers* und wurden von zwei Experten einem doppelblinde Peer-Review unterzogen. Auf diese Essays folgen drei Rezensionen von Giulia Valpione und David W. Wood zu aktuellen Publikationen über romantische Philosophie. Wie bereits erwähnt, enthält diese Ausgabe schließlich eine neue englische Übersetzung von zwölf Briefen aus dem romantischen Kreis der Jahre 1798-1799.

Zum Abschluss dieses Editorials danken wir den Mitgliedern des Editorial Boards und den externen Reviewern für ihre Unterstützung dieses

LAURE CAHEN-MAUREL, GIULIA VALPIONE

Projekts sowie unserem Mitherausgeber David. Wir sind auch den Autoren dankbar, die zu dieser ersten Ausgabe beigetragen haben, dass sie ihre eigenen Schriften großzügig zur Verfügung gestellt haben, sowie den Forschern, die an dem CFP teilgenommen haben. Ihr Interesse und ihre Begeisterung für eine noch an ihren Anfänge Zeitschrift haben den Wert dieses Projekts deutlich bestätigt.

Der *Call for Papers* für die zweite Ausgabe von *Symphilosophie* ist derzeit offen; die Einreichungsfrist endet am 31. Mai 2020 und die Ausgabe wird voraussichtlich Ende 2020 veröffentlicht. Das Hauptthema dieser zweiten Ausgabe ist das Denken der Philosophinnen und Schriftstellerinnen der philosophischen deutschen Romantik. Für diese zweite Ausgabe wird die Zeitschrift auch Artikel, Buchbesprechungen oder neue Übersetzungen zu anderen Aspekten der romantischen Philosophie berücksichtigen.

Brüssel und Padua, 1. Dezember 2019

Laure Cahen-Maurel
Giulia Valpione